



MARCATURE

[SCG] : Sigla costruttore
 [CE] : Marcatura CE secondo direttiva macchine 2006/42/EC
 [..KG] : Carico massimo di utilizzo in chilogrammi (es. 1000kg)
 [N18] : Lotto di rintracciabilità
 [8.8] : Classe resistenza materiale
 [M..] : Misura filettatura (es. M12)



MARKINGS

[SCG] : Manufacturer code
 [CE] : CE markings in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC
 [..KG] : Maximum load that can be used in Kg (for example 1000 Kg)
 [N18] : Traceability batch
 [8.8] : Material strength class
 [M..] : Measurement of the threading (for ex. M16)



MARQUAGE

[SCG] : Sigle du constructeur
 [CE] : Marquage CE selon la Directive Machine 2006/42/EC
 [..KG] : Charge maximale de service en kg (par exemple 1000 kg)
 [N18] : Lot de traçabilité
 [8.8] : Classe de résistance du matériau
 [M..] : Mesure du filetage (par ex. M16)

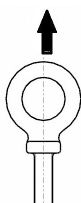


KENNZEICHNUNGEN

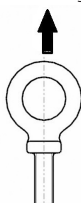
[SCG] : Herstellerkennzeichnung
 [CE] : CE-Kennzeichnung gemäß Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
 [KG] : Maximale Traglast in Kilogramm (z. B. 1000 kg)
 [N18] : Chargennummer zur Rückverfolgung
 [8] : Materialfestigkeitsklasse
 [M..] : Gewindemaß (z. B. M12)



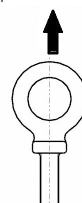
Ammesso solamente tiro dritto 0°



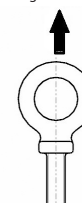
To be used only for axial loading



A utiliser seulement pour une tir axial



nur gerader Zug 0° zulässig



USO PREVISTO

GOLFARE DESTINATO AL SOLLEVAMENTO DI CARICHI
 DA UTILIZZARE SOLO PER TIRO ASSIALE
 NON UTILIZZABILE PER IL SOLLEVAMENTO DELLE PERSONE
"Dichiarazione di conformità CE"
 (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
 Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC

FORSEEN USE

LIFTING EYEBOLT
 ONLY FOR LIFTING OF GOODS
 IT CANNOT BE USED TO LIFT PEOPLE
"CE conformity declaration"
 (Machinery Directive 2006/42/EC all. IIA)
 We declare that all the materials specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the Directive 2006/42/EC

USAGE PREVU

ANNEAU DE LEVAGE FRANÇAIS
 A UTILISER SEULEMENT POUR UNE TIR AXIAL
 NON DESTINE AU LEVAGE DES PERSONNES
"Déclaration de Conformité CE"
 (Directive Machine 2006/42/EC Annexe IIA)
 Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la Directive 2006/42/EC

BESTIMMUNGSZWECK

RINGSCHRAUBE ZUM HEBEN VON LASTEN
 NUR FÜR AXIALZUG ZU VERWENDEN
 NICHT FÜR DAS ANHEBEN VON PERSONEN GEEIGNET
„EG-Konformitätserklärung“
 (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang IIA)
 Hiermit wird bescheinigt, dass alle Materialien, auf die sich vorliegende Erklärung bezieht, mit allen Vorgaben der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG



Misura	Coppia di serraggio massima	
	0° 1 braccio Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465



Size	Max tightening torque	
	0° 1 arm Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465



Mesure	Couple max de serrage	
	0° 1 brin Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465



Gewinde	Max Drehmoment	
	0° 1 Stränge Kg	Nm
M8	400	8
M10	700	16
M12	1000	28
M14	1200	45
M16	1500	70
M18	2000	95
M20	2500	135
M22	3000	182
M24	4000	230
M27	5000	343
M30	6000	465

VERIFICA DELL'IDONEITA' ALL'USO PER GOLFARI DA EFFETTUARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO E ALMENO CON CADENZA ANNUALE

- Prima di ogni utilizzo verificare che:
- Il golfare sia esente da difetti di usura, corrosione, cricche o deformazioni evidenti
 - Le marcature siano ben leggibili
 - I carichi da sollevare siano conformi alle portate per i quali i golfari sono stati progettati
 - Il diametro dell'anello non abbia subito una riduzione superiore al 10% del diametro nominale dell'anello stesso dovuto all'usura in uno dei punti di contatto.
 - Il golfare sia ben serrato alla struttura portante

CHECK SUITABILITY OF LIFTING FRENCH EYEBOLT BEFORE USE AND AT LEAST YEARLY

- Before using each time make sure that:
- The eyebolt/eyenut does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations
 - Markings have to be clearly legible
 - The loads to be lifted are in compliance with the foreseen loads
 - The diameter of the ring has not been reduced more than the 10% of the normal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact
 - The eyebolt/eyenut is screwed tightly into the supporting structure

VERIFICATION DE LA CONFORMITE DE L'ANNEAU DE LEVAGE FRANÇAIS A EXECUTER AVANT CHAQUE UTILISATION ET AU MOINS UNE FOIS PAR AN

- Avant toute utilisation, vérifier que :
- L'anneau de levage ne présente pas de défauts évidents d'usure, de corrosion, de cricques ou des déformations
 - Les marquages sont bien lisibles
 - Les charges à soulever sont conformes aux portées utiles pour lesquelles l'anneau de levage français a été conçu.
 - Le diamètre de l'anneau n'a pas subi une réduction supérieure à 10% du diamètre nominal à cause de l'usure sur l'un des points de contact.
 - L'anneau de levage est bien serré à la structure portante

PRÜFUNG DER EIGNUNG ZUR VERWENDUNG FÜR RINGSCHRAUBEN, DURCHFÜHREN VOR JEDEM EINSATZ UND MINDESTENS EINMAL JÄHRLICH

- Vor jeder Verwendung bitte Folgendes sicherstellen:
- Die Ringschraube darf keine Zeichen von Abnutzung und Korrosion sowie keine sichtbaren Risse oder Verformungen aufweisen.
 - Alle Kennzeichnungen müssen deutlich lesbar sein.
 - Die zu hebenden Lasten müssen der Tragfähigkeit entsprechen, für die die Ringschrauben ausgelegt sind.
 - Der Ring darf an keinem der Kontaktpunkte so stark abgenutzt sein, dass sein Querschnitt um mehr als 10 % reduziert ist.
 - Die Ringschraube muss an der Trägerstruktur gut festgezogen sein.

Nel caso i controlli diano esito negativo il golfare non deve più essere utilizzato e deve essere sostituito Si ricorda che:
 In quanto accessori di sollevamento i golfari devono essere sottoposti a verifiche periodiche programmate in conformità alle norme e leggi vigenti.

If these checks give a negative outcome, the eyebolt/eyenut must not be used any more, and must be replaced
 Please remember that:
 As lifting accessories rotating eyebolts/eyenuts must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with laws in force.

Si les résultats des contrôles sont négatifs, l'anneau de levage ne devra plus être utilisé et il devra être immédiatement remplacé. Il est rappelé que :
 En tant qu'accessoires de levage, les anneaux de levage doivent être soumis à des vérifications périodiques programmées, conformément aux normes et aux lois en vigueur en matière.

Sollte eine der genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sein, darf die Ringschraube nicht mehr verwendet werden und ist zu ersetzen.
 Bitte beachten:
 In ihrer Eigenschaft als Hebezeug müssen die Ringschrauben regelmäßigen, geplanten Kontrollen gemäß den geltenden Vorschriften und Gesetzen unterzogen werden.

Istruzioni

- Il golfare deve essere installato da personale maggiorenne e qualificato in quanto utilizzato nelle operazioni di sollevamento che devono essere effettuate in accordo alla direttiva macchine 2006/42/EC e successive modifiche
- La persona qualificata che deve sovrintendere l'operazione di sollevamento dovrà individuare sempre il centro di gravità del carico e posizionare i golfari in modo da garantire che il carico stesso sia sempre bilanciato
- Verificare l'idoneità della classe di resistenza della madre vite/ vite destinata ad alloggiare il golfare in rapporto al carico da sollevare (il materiale della madre vite deve avere una resistenza a trazione uguale o maggiore a quella dell'acciaio S235JR - norma di riferimento EN 10025)
- La profondità del foro filettato deve essere minimo
 1xd per l'acciaio
 1.25xd per fusioni in ghisa 2xd per leghe di alluminio
 2.5xd per leghe di alluminio-magnesio
- Il foro filettato deve essere perpendicolare alla superficie di appoggio
- Per l'installazione del golfare è sufficiente procedere manualmente al serraggio della vite senza l'ausilio di prolunghe che potrebbero precaricare la vite stessa con coppie di serraggio eccessive (non superare le coppie di serraggio indicate in tabella); per lo smontaggio procedere nel senso contrario
- Serrare il golfare fino a farlo aderire completamente alla superficie di appoggio.
- Per i dispositivi di sollevamento che restano applicati alla struttura si raccomanda di bloccare il pezzo mediante colla freno filetto.
- In caso di operazione di sollevamento a rischio elevato devono essere garantite le condizioni di sicurezza per le persone esposte a rischio.

Instructions

- The lifting french eyebolt must be installed by a qualified staff of age as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/EC and subsequent modifications.
- The qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the gravity centre of the load and position the eyebolt in order to guarantee that the said load is always balanced.
- Check suitability of the resistance class of the mother screw which has to house the eyebolt with the reference to the load to be lifted (the material of the mother screw has to have a traction resistance which is the same or higher than steel S235JR - norm of reference UNI EN 10025).
- The depth of the threaded hole has to be minimum
 1xd for steel 1.25xd for cast iron 1.5xd for cast iron
 2xd for aluminium alloys
 2.5xd for aluminium-magnesium alloys
- The threaded hole must be perpendicular to the surface.
- To install the eyebolt simply manually lock the screws by hand without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive tightening couple (do not exceed tightening couple specified in the chart) to disassemble, unscrew.
- Tighten the eyebolt until it completely adheres to the support surface for lifting devices that remain attached to the structure we recommend the part being locked by means of thread brake glue.
- For risky lifting operations, safety measures have to be taken for the people who undergo the risk If the instructions are not adhered to, serious damage can be caused to things and injuries to people

Instructions

- L'anneau de levage français 8.8 doit être installé par un personnel majeur et qualifié car il est utilisé dans des opérations de levage devant être conformes à la Directive Machines 2006/42/EC et à ses modifications successives.
- L'opérateur qualifié qui doit superviser l'opération de levage devra toujours repérer le centre de gravité de la charge et positionner les anneaux de levage de manière à garantir que la charge soit toujours équilibrée
- Vérifier la classe de résistance de la vis mère destinée au logement de l'anneau de levage par rapport à la charge à lever (la matière de la vis mère doit présenter une résistance à la traction supérieure ou égale à celle de l'acier S235JR - norme de référence UNI EN 10025)
- La profondeur du trou fileté doit être au minimum
 1xd pour l'acier,
 1.25xd pour les fusions en fonte 2xd pour les alliages d'aluminium,
 2.5xd pour les alliages d'aluminium - magnésium
- Le trou fileté doit être perpendiculaire à la surface d'appui.
- Pour l'installation de l'anneau de levage, il suffit de procéder manuellement au serrage de la vis à l'aide d'une clé, sans l'aide de rallonges qui pourraient charger la vis avec un couple de serrage excessif (ne pas dépasser les couples de serrage indiqués dans le tableau). Pour le démontage, procéder en sens inverse.
- Serrer l'anneau de levage jusqu'à son adhérence complète à la surface d'appui.
- Pour les dispositifs de levage restant appliqués à la structure, il est recommandé de bloquer la pièce à l'aide d'un frein de filet en colle.
- En cas d'opération de levage à risque élevé, les conditions de sécurité pour les personnes exposées devront être garanties.
- L'inobservation des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

Anweisungen

- Die Ringschraube darf nur von volljährigem und qualifiziertem Personal installiert werden, da sie für Hebevorgänge verwendet wird, die mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, einschließlich nachfolgender Änderungen, konform sein müssen.
- Das qualifizierte, die Hubvorgänge überwachende Personal muss stets den Schwerpunkt der Last ermitteln und die Ringschrauben so positionieren, dass die Last ausgewuchtet ist.
- Die Eignung der Festigkeitsklasse der Schraubenmutter/Schraube, welche die Ringschraube aufnehmen soll, in Bezug auf die zu hebende Last überprüfen (das Material der Schraubenmutter muss eine Zugfestigkeit aufweisen, die mindestens der von Stahl S235JR entspricht – Bezugsnorm EN 10025).
- Die Gewindebohrung muss mindestens folgende Tiefe besitzen:
 1xd bei Stahl
 1.25xd bei Güssen aus Gusseisen
 2xd bei Aluminiumlegierungen
 2.5xd bei Aluminium-Magnesium-Legierungen
- Die Gewindebohrung muss senkrecht zur Auflagefläche sein
- Zur Montage der Ringschraube genügt es, die Schraube von Hand ohne Zuhilfenahme von Verlängerungen festzuziehen, da die Hebelwirkung ein zu hohes Anzugsmoment verursachen könnte (die in der Tabelle aufgeführten Anzugsmomente nicht überschreiten); zur Demontage umgekehrt vorgehen.
- Die Ringschraube anziehen, bis sie vollständig an der Auflagefläche anliegt.
- Bei Hubvorrichtungen, die an der Struktur montiert bleiben, wird empfohlen, die Komponente mit einem Gewindekleber zu fixieren.
- Bei Hubvorgängen mit erhöhtem Risiko müssen entsprechende

- Il mancato rispetto delle indicazioni può causare danni a persone e cose

- Fattori di riduzione di portata

Temperatura ambiente	Riduzione
Minore di -20°C	Non ammesso
da -20°C a 100°C	Nessuna
Oltre 100°C	Non ammesso

- Documentazione redatta in accordo al punto 1.7.4.2 della direttiva macchine 2006/42/EC

DIVIETI

- Non utilizzare per tiro diverso da quello a 0°
- Non utilizzare i golfari in ambienti acidi o ad alta corrosione di sostanze chimiche
- Non utilizzare in ambiente con temperatura maggiore di 100°C o minore di -20°C
- Non superare le portate indicate sulla tabella di riferimento
- Non utilizzare per scopi diversi da quelli previsti
- Non utilizzare prolunghe (leve) per il serraggio del golfare
- Non utilizzare per il montaggio del golfare coppie di serraggio superiori a quelle prescritte
- Non utilizzare per il sollevamento delle persone
- Non sostare durante l'utilizzo sotto il carico sospeso
- Non sostare durante l'utilizzo nelle zone pericolose (per zone pericolose si intendono zone esposte / individuate a rischio di caduta del carico movimentato con l'accessorio)
- Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche o riparazioni e/o trattamenti successivi, vengono a decadere i termini di garanzia e ci ritiermo esonerati da qualsiasi responsabilità

CONSERVAZIONE

Il golfare deve essere conservato in ambiente idoneo (per es. asciutto, non corrosivo etc.)

SMALTIMENTO

L'imballo del prodotto deve essere normalmente riciclato.

Il prodotto deve essere riciclato come un rifiuto metallico.

Istruzioni originali in italiano.

- Failure to follow these instructions could lead to damage to property or injury to persons

Environmental temperature	Reduction
Under -20°C	Not allowed
From -20°C to 100 °C	None
°C Over 100°C	Not allowed

- The documentation has been drawn up in compliance with section 1.7.4.2 of the Machinery Directive 2006/42/EC

NOT ALLOWED

- Do not use for loading angles different than the one at 0°
- Do not use eyebolt in acid high corrosion chemical environment
- Do not use in environment with a temperature higher than 100°C or lower than -20°C
- Do not exceed the capacity specified on the reference chart
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen
- Do not use extension cords (lever) to lock the eyebolt
- Do not use locking screws which are larger than ones specified to assemble the eyebolt
- Do not use to lift people
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used
- Do not stand during use in dangerous areas (dangerous areas means areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories)
- If changes, repairs and/or treatments are made to product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability

STORAGE

The eyebolt must be stored in a suitable environment (e.g. dry, non-corrosive, etc.)

DISPOSAL

The product packaging must be sent for normal recycling.

The product must be recovered as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian.

- Le non-respect des consignes peut être la cause de dommages aux biens et aux personnes

Température ambiante	Réduction
Inférieure à -20°C	Non admise
De -20°C à 100 °C	Aucune
Supérieure à 100°C	Non admise

- Documentation rédigée conformément au point 1.7.4.2 de la Directive Machines 2006/42/EC

INTERDICTIONS

- Ne pas utiliser pour tirs divers que celui à 0°
- Ne pas utiliser l'anneau de levage dans des ambiances acides ou à haute corrosion de substances chimiques
- Ne pas utiliser dans une ambiance présentant une température supérieure à 100°C ou inférieure à -20°C
- Ne pas dépasser les portées indiquées dans le tableau de référence
- Ne pas l'utiliser dans des buts différents de ceux prévus.
- Ne pas employer de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage
- Ne pas appliquer, au montage de l'anneau de levage, des couples de serrage supérieurs à ceux prescrits.
- Ne pas utiliser pour le levage des personnes
- Ne pas stationner sous la charge suspendue lors de l'utilisation
- Ne pas stationner sur les zones dangereuses lors de l'utilisation (par zones dangereuses, on entend les zones exposées ou supposées à risque de chute de la charge mouvementé à l'aide de l'accessoire)
- Si des modifications, des réparations et/ou des traitements ultérieurs sont exécutés sur le produit, les termes de la garantie tombent et le constructeur se retient libéré de toute responsabilité

CONSERVATION

L'anneau de levage doit être conservé dans une ambiance appropriée (par exemple sèche, non corrosive, etc.)

MISE AU REBUT

L'emballage du produit doit être déposé dans un centre de tri.

Le produit doit être recyclé tel qu'un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en italien.

Sicherheitsvorkehrungen für die Personen getroffen werden, die diesem Risiko ausgesetzt sind.

- Die Nichteinhaltung der Vorgaben kann Personen- und Sachschäden zur Folge haben.

- Faktoren für die Minderung der Traglast

Umgebungstemperatur	Minderung
Weniger als -20°C	Nicht zulässig
ab -20°C	Keine
Über 100°C	Nicht zulässig

- Die vorliegende Dokumentation wurde in Konformität mit Punkt 1.7.4.2 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG erstellt.

VERBOTE

- Nicht für anderen Zugwinkel als 0° verwenden.
- Die Ringschrauben nicht in Umgebungen mit saurehaltiger Atmosphäre oder bei hochgradiger Korrosion von Chemikalien verwenden.
- Nicht bei Umgebungstemperaturen verwenden, die höher als 100°C oder geringer als -20°C sind.
- Nicht die in der Referenztabelle genannten Höchsttraglasten überschreiten.
- Nur für die vorgesehenen Zwecke verwenden.
- Keine Verlängerungen (Hebel) zum Festziehen der Ringschraube verwenden.
- Die Montage nicht mit Anzugsmomenten vornehmen, die höher als die hier angegebenen sind.
- Nicht für das Anheben von Personen verwenden.
- Während der Verwendung nicht unter der hängenden Last verweilen.
- Während der Verwendung nicht in Gefahrenzonen verweilen (als Gefahrenzonen gelten Bereiche, in denen die Gefahr besteht oder angenommen werden kann, dass die beförderten Lasten mit dem Zubehör herabstürzen).
- Nach Änderungen, Reparaturen und/oder nachträglichen Eingriffen am Produkt verfällt die Gewährleistung und der Hersteller ist von jeder Haftung entbunden.

LAGERUNG

Die Ringschraube in einer geeigneten Umgebung aufbewahren (d. h. trocken, keine korrosive Atmosphäre usw.).

ENTSORGUNG

Die Verpackung des Produkts muss ordnungsgemäß recycelt werden. Das Produkt muss als metallischer Abfall recycelt werden.

Originalanleitung auf Italienisch.

Ed. 03



MARCADOS

[SCG] : Sigla del fabricante
 [CE] : Marcado CE conforme a la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE
 [.. KG] : Carga máxima de utilización en kilogramos (por ejemplo, 1000 kg)
 [N18] : Lote de trazabilidad
 [8.8] : Clase de resistencia del material
 [M..] : Tamaño de la rosca (por ejemplo, M12)



MARCAÇÕES

[SCG] : Código do fabricante
 [CE] : Marcação CE de acordo com a Diretiva Máquinas 2006/42/CE
 [.. KG] : Carga máxima de utilização em quilogramas (por exemplo, 1000kg)
 [N18] : Lote de rastreabilidade
 [8.8] : Classe de resistência do material
 [M..] : Tamanho da rosca (por exemplo, M12)

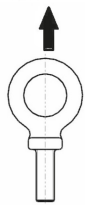


MÄRKNINGAR

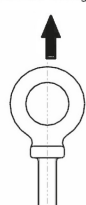
[SCG] : Tillverkarens kod
 [CE] : CE-märkning enligt maskindirektiv 2006/42/EG
 [.. KG] : Maximal nyttolast i kilogram (t.ex. 1000kg)
 [N18] : Spårbarhetsparti
 [8.8] : Materialets hållfasthetsklass
 [M..] : Gängstorlek (t.ex. M12)



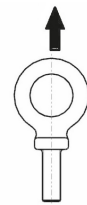
Solo se permite tiro recto 0°



Só é permitido a tiragem reta 0°



Endast tillåten med rakt drag 0°



USO PREVISTO

CÁNCAMO DESTINADO A LA ELEVACIÓN DE CARGAS QUE SOLO DEBE UTILIZARSE PARA TRACCIÓN AXIAL
 NO PUEDE UTILIZARSE PARA LEVANTAR PERSONAS

«Declaración de conformidad CE»

(Directiva sobre máquinas 2006/42/CE an. IIA)
 Declaramos que todos los materiales cubiertos por esta declaración cumplen todas las disposiciones pertinentes de la Directiva 2006/42/CE

UTILIZAÇÃO PREVISTA

OLHAL DESTINADO À ELEVACÃO DE CARGAS A UTILIZAR APENAS PARA TIRAGEM AXIAL
 NÃO PODE SER UTILIZADO PARA A ELEVACÃO DE PESSOAS

“Declaração de conformidade CE”

(Diretiva de máquinas 2006/42/EC an. IIA)
 Declaramos que todos os materiais abrangidos pela presente declaração estão em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva 2006/42/CE

AVSEDD ANVÄNDNING

ÖGLEBULT FÖR LYFT AV LASTER
 FÅR ENDAST ANVÄNDAS FÖR AXIELLT DRAG
 FÅR INTE ANVÄNDAS FÖR ATT LYFTA PERSONER

“EG-försäkran om överensstämmelse

(Maskindirektiv 2006/42/EG bil. IIA)
 Vi försäkrar att allt material som omfattas av denna försäkran överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2006/42/EG



Medida	0° 1 ramal	
	Kg	Par máximo de apriete Nm
M 8	400	8
M 10	700	16
M 12	1000	28
M 14	1200	45
M 16	1500	70
M 18	2000	95
M 20	2500	135
M 22	3000	182
M 24	4000	230
M 27	5000	343
M 30	6000	465



Medida	0° 1 braço	
	Kg	Binário máximo de aperto Nm
M 8	400	8
M 10	700	16
M 12	1000	28
M 14	1200	45
M 16	1500	70
M 18	2000	95
M 20	2500	135
M 22	3000	182
M 24	4000	230
M 27	5000	343
M 30	6000	465



Mått	0° 1 arm	
	Kg	Maximalt åtdragningsmoment Nm
M 8	400	8
M 10	700	16
M 12	1000	28
M 14	1200	45
M 16	1500	70
M 18	2000	95
M 20	2500	135
M 22	3000	182
M 24	4000	230
M 27	5000	343
M 30	6000	465

PRUEBA DE APTITUD PARA EL USO DE LOS CÁNCAMOS ANTES DE CADA USO Y AL MENOS UNA VEZ AL AÑO

Antes de cada uso, compruebe que:

- El cáncamo no presenta desgaste, corrosión, grietas ni deformaciones evidentes.
- Las marcas son claramente legibles
- Las cargas para elevar se ajustan a las capacidades de carga para las que se han diseñado los cáncamos
- El diámetro del anillo no se ha reducido en más del 10% del diámetro nominal del anillo debido al desgaste en uno de los puntos de contacto.
- El cáncamo está bien apretado a la estructura de soporte

VERIFICAÇÃO DA APTIDÃO AO USO DOS OLHAIS A EFETUAR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO E, PELO MENOS, ANUALMENTE

Antes de cada utilização, verificar se:

- o olhal não apresenta defeitos de desgaste, corrosão, fissuras ou deformações evidentes
- Todas as marcações estão claramente legíveis
- As cargas a elevar estão em conformidade com as capacidades de carga para as quais os olhais foram projetados
- O diâmetro do anel não foi reduzido em mais de 10% do diâmetro nominal do anel devido a desgaste num dos pontos de contacto.
- O olhal está bem apertado na estrutura de suporte

KONTROLL AV ÖGLEBULTARS LÄMPLIGHET FÖR ANVÄNDNING SKA UTFÖRAS FÖRE VARJE ANVÄNDNING OCH MINST EN GÅNG PER ÅR

Kontrollera före varje användning att:

- Öglebulten är fri från slitage, korrosion, sprickor eller uppenbara deformationer
- Märkningarna är tydligt läsbara
- De laster som ska lyftas överensstämmer med de lastkapaciteter för vilka öglebultarna har konstruerats
- Ringdiametern inte har minskat med mer än 10 % av den nominella ringdiametern på grund av slitage på en av kontaktpunkterna.
- Öglebulten är säkert åtdragen till den bärande strukturen

Si las comprobaciones resultan negativas, el cáncamo no debe seguir utilizándose y debe sustituirse.

Tenga en cuenta que:

Como accesorios de elevación, los cáncamos deben someterse a inspecciones periódicas de acuerdo con las normas y leyes vigentes.

Se os controlos tiverem resultado negativos, a manilha não pode continuar a ser utilizada e deve ser substituída.

Recorda-se que:

Enquanto acessórios de elevação, os olhais devem ser sujeitos a inspeções regulares, de acordo com as normas e a legislação em vigor.

Om kontrollerna visar negativt resultat får öglebulten inte längre användas och måste bytas ut Kom ihåg att:

Som lyfttillbehör måste öglebultar genomgå regelbundna kontroller i enlighet med gällande standarder och lagar.

Instrucciones

- El cáncamo debe ser instalado por personal adulto y cualificado, ya que se utiliza en operaciones de elevación que deben llevarse a cabo de conformidad con la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE en su versión modificada.
- La persona cualificada que supervisa la operación de elevación debe identificar siempre el centro de gravedad de la carga y colocar los cáncamos de forma que la carga esté siempre equilibrada.
- Compruebe la idoneidad de la clase de resistencia de la tuerca/ tornillo destinado a alojar el cáncamo en relación con la carga para elevar (el material de la tuerca/tornillo debe tener una resistencia a la tracción igual o superior a la del acero S235JR - norma de referencia EN 10025).
- La profundidad del orificio roscado debe ser de al menos 1xd para el acero 1,25xd para fundiciones de hierro, 2xd para aleaciones de aluminio, 2,5 xd para aleaciones de aluminio y magnesio
- El orificio roscado debe ser perpendicular a la superficie de apoyo
- Para instalar el cáncamo, basta con apretar el tornillo manualmente sin ayuda de alargaderas, que podrían precargar el tornillo con pares de apriete excesivos (no supere los pares de apriete indicados en la tabla); para desmontarlo, proceda en sentido inverso.
- Apriete el cáncamo hasta que se adhiera completamente a la superficie de apoyo.
- Para los dispositivos de elevación que permanecen unidos a la estructura, se recomienda bloquear la pieza con pegamento fijador de rosca.
- En caso de operaciones de elevación de alto riesgo, deben garantizarse las condiciones de seguridad para las personas expuestas al riesgo.

Instruções

- O olhal deve ser instalado por pessoal adulto e qualificado, uma vez que é utilizado em operações de elevação que devem ser realizadas em conformidade com a Diretiva relativa às máquinas 2006/42/CE, conforme alterada
- A pessoa qualificada que supervisiona a operação de elevação deve sempre identificar o centro de gravidade da carga e posicionar os olhais de forma a garantir que a carga esteja sempre equilibrada
- Verificar a adequação da classe de resistência da porca/parafuso destinada a alojar o olhal em relação à carga a elevar (o material da porca deve ter uma resistência à tração igual ou superior à do aço S235JR - norma de referência EN 10025)
- A profundidade do furo roscado deve ser no mínimo 1xd para o aço 1,25xd para peças fundidas em ferro fundido 2xd para ligas de alumínio 2,5xd para ligas de alumínio-magnésio
- O furo roscado deve ser perpendicular a superfície de apoio
- Para instalar o olhal, basta apertar manualmente o parafuso sem a ajuda de extensões, que poderiam pré-carregar o parafuso com binários de aperto excessivos (não ultrapassem os binários de aperto indicados na tabela); para retirar, proceder no sentido inverso
- Apertar o olhal até este aderir completamente à superfície de apoio.
- No caso de dispositivos de elevação que permaneçam fixos à estrutura, recomenda-se que a peça seja fixada com cola de bloqueio de rosca.
- No caso de operações de elevação de alto risco, devem ser garantidas condições de segurança para as pessoas expostas ao risco.

Instruktioner

- Öglebulten måste installeras av myndig och kvalificerad personal eftersom den används i lyftoperationer som måste utföras i enlighet med maskindirektiv 2006/42/EG med efterföljande ändringar
- Den kvalificerade personen som övervakar lyftoperationen måste alltid identifiera lastens tyngdpunkt och placera öglebultarna på ett sådant sätt att det säkerställs att lasten alltid är balanserad
- Kontrollera att hållfasthetsklassen för den mutter/skruv som är avsedd att hysa öglebulten är lämplig i förhållande till den last som ska lyftas (mutterns/skruvens material måste ha en draghållfasthet som är lika med eller större än stål S235JR - referensstandard SS-EN 10025)
- Djupet på det gängade hålet måste vara minst 1xd för stål 1,25xd för gjutjärnsgjutgods 2xd för aluminiumlegeringar 2,5xd för aluminium-magnesiumlegeringar
- Det gängade hålet måste vara vinkelrätt mot stödytan
- För att montera ögonbulten, dra åt skruven manuellt utan hjälp av förlängningar, som kan försänka skruven med för höga åtdragningsmoment (överskrid inte de åtdragningsmoment som anges i tabellen); för demontering, fortsätt i motsatt riktning
- Dra åt öglebulten tills den fäster helt mot stödytan.
- För lyftanordningar som förblir fästa vid strukturen rekommenderas att stycket säkras med gänglåsande lim.
- Vid riskfyllda lyft måste säkerhetsförfållandena för personer som utsätts för risker säkerställas.

- El incumplimiento de las indicaciones puede provocar lesiones personales y daños materiales
- Factores de reducción del caudal

Temperatura ambiente	Reducción
Menos de -20 °C	No admitido
de -20 °C a 100 °C	Ninguna
Más de 100°C	No admitidos

- Documentación elaborada de conformidad con el punto 1.7.4.2 de la Directiva 2006/42/CE relativa a las máquinas

- O incumprimento pode resultar em danos a pessoas e bens
- Fatores de redução de capacidade de carga

Temperatura ambiente	Redução
Inferior a -20°C	Não admitida
de -20°C a 100°C	Nenhuma
Superior a 100°C	Não admitida

- Documentação elaborada em conformidade com o ponto 1.7.4.2 da diretiva de máquinas 2006/42/EC

- Underlåtenhet att uppfylla kraven kan leda till person- och egendomsskador
- Faktorer för minskad kapacitet

Omgivningstemperatur	Reduktion
Under -20 °C	Ej tillåten
från -20 °C till 100 °C	Ingen
Över 100 °C	Ej tillåten

- Dokumentation upprättad i enlighet med punkt 1.7.4.2 i maskindirektivet 2006/42/EG

PROHIBICIONES

- No utilizar para tracciones que no sean a 0°
- No utilice los cáncamos en entornos ácidos o químicos altamente corrosivos
- No utilizar en un entorno con una temperatura superior a 100 °C o inferior a - 20 °C
- No supere las capacidades indicadas en la tabla de referencia
- No utilizar para fines distintos de los previstos
- No utilice extensiones (palancas) para apretar el cáncamo
- Al montar el cáncamo, no utilice pares de apriete superiores a los prescritos
- No utilizar para levantar personas
- No permanezca bajo una carga suspendida durante su utilización
- No permanezca durante el uso en zonas peligrosas (las zonas peligrosas se definen como zonas expuestas/ detectadas con riesgo de caída de la carga manipulada con el accesorio)
- En caso de que se realicen modificaciones o reparaciones y/o tratamientos posteriores en el producto, se extinguirán los términos de la garantía y quedaremos exonerados de cualquier responsabilidad

CONSERVACIÓN

El cáncamo debe almacenarse en un entorno adecuado (por ejemplo, seco, no corrosivo, etc.).

ELIMINACIÓN

Normalmente, los envases de los productos deben reciclarse. El producto debe reciclarse como residuo metálico.

Traducción de las Instrucciones originales en italiano.

PROIBIÇÕES

- Não utilizar para tiragem a não ser a 0°.
- Não utilizar os olhais em ambientes ácidos ou altamente corrosivos de substâncias químicas
- Não utilizar num ambiente com temperatura superior a 100°C ou inferior a - 20°C
- Não exceder as capacidades de carga indicadas na tabela de referência
- Não utilizar para outros fins que não os previstos
- Não utilizar extensões (alavancas) para apertar o olhal
- Para a montagem do olhal, não utilizar binários de aperto superiores aos prescritos
- Não pode ser utilizado para elevação de pessoas
- Não permanecer sob uma carga suspensa durante a utilização
- Não permanecer de pé durante a utilização em áreas perigosas (as áreas perigosas são definidas como áreas expostas/detetadas ao risco de queda da carga manuseada com o acessório)
- Se forem efetuadas modificações ou reparações e/ou tratamentos posteriores no produto, os termos da garantia são anulados e seremos considerados exonerados de qualquer responsabilidade

CONSERVAÇÃO

O olhal deve ser armazenado num ambiente adequado (por exemplo, seco, não corrosivo, etc.).

DESCARTE

A embalagem do produto deve normalmente ser reciclada. O produto deve ser reciclado como residuo metálico.

Instruções originais em italiano.

FÖRBUD

- Får inte användas för annat drag än vid 0°
- Använd inte öglebultar i sura eller starkt frätande miljöer Kemikalier
- Får inte användas i miljöer med en temperatur över 100 ° under - 20 °C
- Överskrid inte de kapaciteter som anges i referenstabellen
- Får inte användas för andra ändamål än de avsedda
- Använd inte förlängningar (spakar) för att dra åt öglebulten
- Använd inte högre åtdragningsmoment än de föreskrivna vid montering av öglebulten
- Får inte användas för att lyfta personer
- Uppehåll dig inte under en hängande last under användning
- Uppehåll dig inte vid användning i riskområden (riskområden definieras som exponerade / identifierade områden där det finns risk för att lasten som hanteras med tillbehöret faller)
- Om ändringar eller reparationer och/eller efterföljande behandlingar utförs på produkten, upphör garantivillkoren att gälla och vi befrias från allt ansvar

FÖRVARING

Öglebulten måste förvaras i en lämplig miljö (t.ex. torr, ej korrosiv etc.)

BORTSKAFFANDE

Produktförpackningen ska normalt återvinnas. Produkten måste återvinnas som metallavfall.

Översättning av originalinstruktionerna på italienska.